# sobbing (llora)

## Término

**Término**
sobbing

**Idioma**
Inglés (Estados Unidos) (214)

**Área Especialidad**
Humanidades y de las Artes (406)

**Disciplina**
Traducción (507)

**Temática**
Traducción audiovisual

**Definición del término**
To cry or weep with convulsive catching of the breath.

**Fuente / Autor (del término)**
Merriam-Webster. (s/f). Sob. En Merriam-Webster.com dictionary. Recuperado el 18 de abril de 2023 de https://www.merriam-webster.com/dictionary/sob

**Contexto del término**
Personaje llora mientras corre a su habitación, personaje rompe en llanto, tratando de contener el llanto, personaje llora, personaje recuerda la muerte de alguien, personaje se entera de la muerte de su esposo, por la muerte de alguien, personaje se da cuenta de que no está embarazada.

**Fuente / Autor (del contexto)**
Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.

## Español

**Equivalente en español**
llora

**Categoría gramatical**
Verbal (222)

**Variante de traducción**
llorando

**Información geográfica de la variante en español**
México (Mex.) (192)

**Definición del término en español**
Salir lágrimas de los ojos, generalmente por algún dolor, por tristeza y a veces por una intensa alegría.

**Fuente / Autor (del término en español)**
Diccionario del español de México. (s/f). Colmex.mx. Recuperado el 18 de abril de 2023, de https://dem.colmex.mx/Ver/llorar

**Contexto del término en español**
Personaje rompe en llanto, tratando de contener el llanto, personaje llora, personaje se entera de la muerte de su esposo.

**Fuente / Autor (del contexto en español)**
Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.

## Notas para la traducción

**Comentarios**
Sonido alternante. Se usa en inglés con mayor frecuencia por sí solo. También se presenta como “sobbing breaths”, “(sujeto) sobs”, “sobs (adverbio)”, “sobbing (adverbio)”, “(sujeto) sobbing”.
La variante “llorando” suele usarse cuando el sonido acompaña un diálogo en el mismo subtítulo.
La variante “llora” se presenta también como “(sujeto) llora”.